

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głos mojego ukochanego! Oto nadchodzi! Przeskakuje góry, skacze przez pagórki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głos najdroższego! Oto nadchodzi! Skacze przez góry, przesadza wzgórza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głos mego umiłowanego! Oto idzie, skacząc po górach, a podskakując po pagórkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos miłego mego! oto on idzie skacząc po tych górach, a poskakując po tych pagórkach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos miłego mego! Oto ten idzie skacząc po górach, przeskakując pagórki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblubienica: Głos mojego ukochanego! Oto on! Oto nadchodzi! Biegnie przez góry, skacze po pagórkach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj! To mój miły. Oto idzie on, wspina się po górach, skacze po pagórkach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Ona:</i> Głos mego ukochanego! Oto on! Przychodzi! Biegnie po górach, skacze wysoko ponad pagórkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakiś głos! To mój ukochany! Oto przychodzi, skacząc po górach, przeskakując pagórki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj! Mój umiłowany! Oto przybywa! Biegnie radośnie przez góry, przeskakuje pagórki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голос мого кривного. Ось він приходить скачучи по горах, перескакуючи по горбах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głos mojego lubego! Oto nadchodzi, sadzi przez góry i przeskakuje pagórki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Odgłos mojego miłego! Oto nadchodzi, wspina się po górach, skacze po wzgórzach.